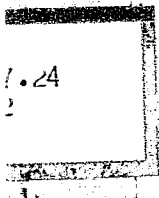


中華民國鐵路客車運輸規則

557

601571

(2)



557  
601571

124  
811

國民政府鐵道部核定  
中華民國鐵路貨車運輸通則

Z



CHINESE RAILWAYS

GENERAL REGULATIONS

RELATING TO

CARRIAGE OF GOODS

BY

GOODS TRAINS

中華民國二十九年七月六日收到

Sixth Issue

THE MINISTRY OF RAILWAYS

NATIONAL GOVERNMENT

NANKING.

July 1st, 1930

Printed by Chong Chik Printing Co., Ltd.  
Shanghai, China.

國民政府鐵道部核定  
中華民國鐵路貨車運輸通則

CHINESE RAILWAYS

---

GENERAL REGULATIONS  
RELATING TO  
CARRIAGE OF GOODS  
BY  
GOODS TRAINS

---

Sixth Issue

---

THE MINISTRY OF RAILWAYS  
NATIONAL GOVERNMENT  
NANKING.

July 1st., 1930

D  
5372  
922  
2



# 中華民國鐵路貨車運輸通則

## 目 錄

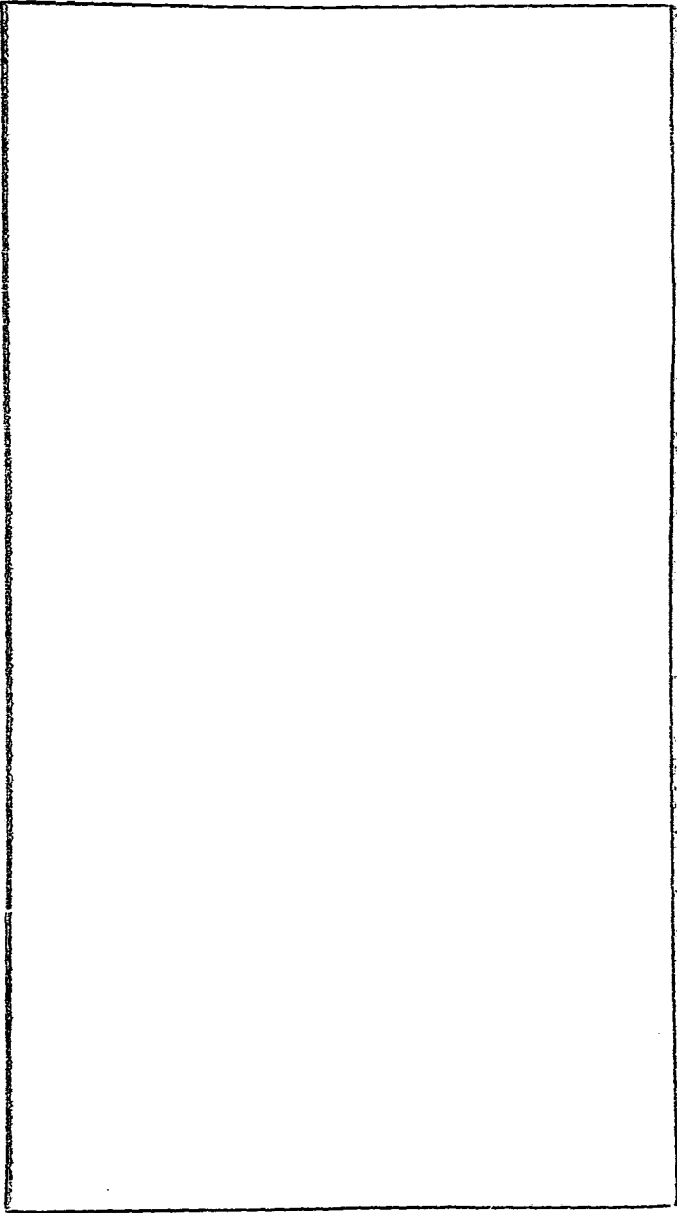
	頁數
第一節 總綱 .....	一
第二節 運送辦法 .....	四
第三節 運價及其他費用 .....	一三
第四節 託運裝載及交貨手續 .....	二八
附貨車運輸負責通則	

## CONTENTS

	Page
I. General .....	1
II. Conditions of Carriage .....	4
III. Rates and Charges .....	13
IV Consignment, Conveyance and Delivery of Goods .....	28

## APPENDIX

General Regulations Relating to  
Carriage of Goods  
at Railway Risk by Goods Trains



# 中華民國國民政府鐵道部

## 鐵路貨車運輸通則

中華民國十九年七月一日實行

### 第一節 總綱

第一條 本通則並另附貨物分等表於中華民國鐵路之貨車運輸均適用之  
中華民國鐵路得參照各本路情形酌定附則但不得與本通則抵觸並須呈部核准  
本通則於貨物聯運除另有規定外亦適用之

## CHINESE RAILWAYS.

### GENERAL REGULATIONS RELATING TO CARRIAGE OF GOODS BY GOODS TRAINS

#### 1. GENERAL.

1.—The following Regulations with the General Classification of Goods shall apply to goods traffic on all lines of the Chinese Railways. Sub-Rules may be supplemented separately by each line according to local conditions but must be submitted to the Ministry of Railways for approval and must not be contrary to the General Regulations. The Regulations are also applicable to the Through Goods Traffic except otherwise stipulated.

本通則及另印之貨物分等表（參照廿一條）自實行之日起所有從前貨車運輸各項規則及貨物分等表一概作廢

第二條 本通則及貨物分等表內各項規定於鐵路認為必要時得呈請鐵道部隨時更定無須通告

第三條 本通則內未載各節可詢明站長車務段長或車務處處長

第四條 各車站須備下列各項規章俾便眾覽或揭示之但已失效用者應即時撤去  
一 貨車運輸通則貨物分等表及貨車運輸負責通則

When the present Regulations and the General Classification of Goods by Goods Trains come into force all previous Regulations relating to Carriage of Goods by Goods Trains together with the General Classification of Goods shall be cancelled.

2.—The Rules and Classifications herein contained are liable to alteration without notice from time to time as may be found necessary by the Railways, subject to the approval of the Ministry of Railways.

3.—Any further information not contained herein may be obtained on application to the Station Master, Traffic Inspector or Traffic Manager.

4.—The following shall be provided or posted at stations for public information :—

(a) General Regulations relating to Carriage of Goods by Goods Trains with the General Classification of Goods and also General Regulations relating to Carriage of Goods at Railway Risk by Goods Trains.

二 貨物運價表及各站距離里程表

三 其他公眾須知各項章程規則

第五條 凡關於各路貨物運輸之詳細情形未經本通則載明者應查照各該路貨車運輸附則辦理

第六條 鐵路員司暨客商概不得授受酬金

第七條 鐵路員司如有侮慢客商留難疏忽或舞弊情事客商可將詳細情形報告路局或車務處長以便查辦

(b) Freight Tariffs and Distance Tables.

(c) Other rules, etc., which may be considered necessary for public information.

5.—For particulars relating to local carriage of goods not contained herein refer to the Sub-Rules for goods traffic of each Railway.

6.—Railway employees and merchants are not allowed to accept or to offer any remuneration whatever.

7.—It is requested that all cases of incivility, fraud, obstructiveness or want of attention on the part of railway employees be immediately reported to the Railway Administration or the Traffic Manager.



## 第二節 運送辦法

第八條 鐵路之責任 凡貨物於交付託運時未經特別聲明由鐵路負責者概歸貨主自行負責貨主自行負責之貨物在鐵路接收以後交付以前無論因何事故而致損失鐵路概不負賠償之責

凡貨物如欲交由鐵路負責運輸者應按照貨車運輸負責通則辦理

第九條 鐵路對於運價等項之索抵權 凡鐵路承運之貨物或牲畜如有短欠運費囤存

### II. CONDITIONS OF CARRIAGE.

8.—Responsibility of Railways:—All goods, unless specially consigned at Railway Risk, will be carried at Owner's Risk. In the case of goods conveyed at Owner's Risk the Railways are absolved from paying claim from whatever circumstances arising at the time after the goods are accepted for conveyance to the time of delivery. Goods consigned at Railway Risk shall be conveyed according to the General Regulations relating to Carriage of Goods at Railway Risk by Goods Trains.

9.—Railway Lien in regard to Freight Charges, etc.:—All Goods, or animals are accepted by the Railway subject to a lien in regard of freight, storage or any other charges that may be due to it in respect of such goods or animals and the Railway

費或其他費用等款鐵路可將該項貨物或牲畜扣留以待所欠各費還清倘於三個月內未能清付欠款鐵路得將該項貨物或牲畜拍賣或用其他方法變賣之以變賣所得之款抵償所欠款項及其他各項費用

如係牲畜或易壞物品或貨物之價值鐵路認為不足抵償所欠運費或囤存費時得酌量情形隨時變賣之

上項變賣之款除扣抵所欠款項外如有剩餘當交還貨主如不足抵償欠款仍應由貨主追償

reserves to itself the right to hold such goods or animals until all such charges as may be due to it are satisfied. In case payment of such charges are not made within 3 months the Railway reserves the right to sell such goods by auction or otherwise and apply the proceeds of such a sale to the satisfaction of the amount due to it in respect of the goods or animals and any other expenses it may have incurred.

The Railway may, at its discretion, sell or otherwise dispose of any goods, animals, or perishable commodities, whose value is less than the amount of freight or storage charges payable.

Any balance of the proceeds thus obtained after deducting all railway charges will be returned to the owner. The latter, in turn, is required to make good any shortage whatever.

第十條 貴重物品 凡以貴重物品託由貨車運輸者除經貨主聲明完全自行擔負危險責任外鐵路概不代運

附註—但京滬及滬杭甬兩路在本路段內運輸貴重物品如貨主依照保險章程辦理得由貨車運送之其運價及規則應參閱該兩路貨車運輸附則辦理

第十一條 貨物押運人 貨物押運人須照購三等客票如整車貨物貨主須派人隨車押運者每車以二人爲限並須於寄貨聲明書及貨票內分別註明押運人姓名惟裝載爆炸品危險品及毒性品之車內押運人概不得乘坐

10.—High Value Goods:—The Railways do not convey high value goods by goods trains except at the entire risk of the owners.

Note:—*On the Nanking-Shanghai and Shanghai-Hangchow-Ningbo Lines insurance may be effected on high value goods when sent locally by goods trains. For rates and conditions refer to the Sub-Rules for Goods Traffic of these lines.*

11.—Watchmen escorting Goods:—In case that owners of carload consignment wish to have watchmen travelling to escort their goods, each watchman must pay the third class fare; but the number of watchmen is limited to two for each car and the names of watchmen shall be duly entered both on the Consignor's Note and Invoice.

Watchmen will not be allowed to travel in cars containing explosive, dangerous or poisonous goods.

第十二條 蓬布繩索 鐵路得供給蓬布繩索遮  
護貨主負責之貨物並收費如左

每蓬布一方使用每三百公里或不及  
三百公里時收洋一元

每繩索一根使用每三百公里或不及  
三百公里時收洋二角五分

但遮護鐵路負責貨物之蓬布繩索不  
另收費

若貨主自備蓬布等物遮護貨物者得  
在起運站索取回頭空件證用以運回

12.—Provision of Tarpaulins and Ropes:—The Railways, if circumstances permit, will supply tarpaulins and ropes for the purpose of covering and securing goods conveyed at Owner's Risk subject to the following charges for their use:—

For each tarpaulin—\$1.00 per 300 kilometres or part thereof of the distance over which they are used.

For each rope—\$0.25 per 300 kilometres or part thereof of the distance over which they are used.

In the case of tarpaulins or ropes which may be supplied to cover or secure goods conveyed at Railway Risk no charge will be made.

In cases where tarpaulins, sheets or other material belonging to the owners are used to cover goods, such tarpaulins, etc., may be sent back to the sending station at

該項蓬布繩索至起運站免收運費但  
應由貨主自負責任

第十三條 爆炸品危險品或毒性品 凡爆炸品  
危險品及毒性品須照本通則另附之  
分等表所載運輸該項物品之特別規  
則辦理始得收受代運且須預行通知  
鐵路俾得將運送該項物品辦法先事  
布置

此種貨物應照特別分等表中所定等  
次按不滿整車核收運價最少以二噸  
起碼計算

the Owner's Risk free of charge on production of a "Returned  
Empties Certificate" to be obtained from the forwarding station  
at the time the goods are originally forwarded.

13.—**Explosive, Dangerous or Poisonous Goods**—Explosive,  
dangerous and poisonous goods will only be accepted for  
conveyance under the special conditions relating to the carriage  
of such goods given on the General Classification of Goods  
separately issued. Sufficient notice must be given to the  
Railways to enable them to make arrangements for the  
conveyance of such goods.

Such goods will be charged for at the less than carload  
(L.C.L.) rates at the class rates as laid down in the special  
Classification with a minimum charge as for two tons.

第十四條 違禁貨物 凡違禁貨物如無相當官廳所發護照概不收受代運如用假造之護照或捏稱他物交運者一經查出應即將該寄貨人或貨主連同貨物一併送交當地該管官廳懲辦

第十五條 貨物標誌及收貨人姓名地址 凡託運之貨物須將收貨人姓名地址及運赴地點詳晰標明如係不能用普通方法標明者應在起運站由寄貨人於每件上繫以牢固之牌籤將應需註明之各項標明之

14.—*Contraband or Prohibited Goods*:—No contraband or prohibited goods will be accepted for conveyance without passports obtained from the proper authorities.

In cases of consignments of any kind of contraband or prohibited goods being tendered for booking under fictitious passports or false declarations, when discovered the consignor or owner concerned together with the goods shall be handed over to the proper local authorities to be dealt with.

15.—*Addressing and Marking of Goods*:—All goods offered for despatch must be legibly addressed with the name of the consignee and the destination. In cases where goods cannot be marked in the ordinary way must have a stout label attached to each article at the forwarding station by the consignors on which the necessary information must be written.

第十六條 貨物收據 凡託運之貨物必須經由鐵路所指派之員司或經管人查收簽具收據後始得認爲已交付於鐵路

第十七條 交付運價 凡鐵路一切運費除經與路局訂有記帳特別辦法者外皆須預先照付現款所有支票匯票期票等如未與路局先期接洽概不收受

凡因計算運價有所錯誤以致溢收時一經寄貨人察出應即在起運站或到達站向站長或車務段長聲明所有爭論各端自當隨即查究但寄貨人不得因此事尙在核辦之中即據以爲遲延

16.—Receipt of Goods:—Goods will only be considered as handed over to the Railways when such have been signed for as received by one of the authorized employees or agents of the Railways.

17.—Payment of Freight Charges:—All freight charges on goods must be prepaid in cash at the sending station, unless in cases where special credit accounts have been arranged with the Railway Administration. Cheques, drafts or orders will not be accepted by the Railways in payment of freight, unless under previous arrangement with the Railway Administration.

Any complaints as to overcharges in calculation must be made immediately on discovery to the Station Master or Traffic Inspector at the sending or destination stations. Disputed items will be inquired into at once but while under discussion will form no ground for delay in settlement of credit accounts.

結帳之理由如查係鐵路溢收時其溢收之數可以退還交付運費之人惟提貨滿一月後溢收運費之訴案得不處理

凡鐵路計算運價如有短收時得向寄貨人要求補繳並可將貨物扣留以待清償

第十八條 貨物運到之通知 凡貨物運到時鐵路應即發付貨物已到通知書（站帳式30）但此項通知書原為便利客商起見倘收貨人不於規定時間內提取貨物不得藉口未接通知要求免繳延期費或囤存費

In cases where it has been found that an overcharge has been made, the amount of overcharge will be refunded to the party who has paid the freight. No complaints in regard to overcharges will be considered after the expiry of one month from the date of delivery of the goods.

The Railways reserve the right to ask the consignor to pay any undercharges in freight or to detain goods until such undercharges are paid.

18.—Notice of Arrival Goods:—The Notice of Arrival (Form S. A. 30) shall be sent to the consignee, by the Railway immediately upon receipt of the goods. As this is done for the convenience of the public, non-receipt of such notice will not entitle the consignee to exemption from demurrage or storage charges if the goods are not taken delivery of within the time allowed.



第十九條 無人認領之貨物 凡貨物運到後無人認領自到站之日起六月期滿後鐵路可將該項貨物當衆拍賣或用其他辦法處分之

凡容易腐爛之貨物倘其勢必將變壞者鐵路無須先行通知貨主可逕行拍賣或用其他辦法處分之或毀滅之

凡按前兩項規定變賣貨物所得之款除扣除一切費用外鐵路應將所餘之款貯待貨主領取自變賣之日起以一年爲限倘逾期不領即將該款歸之鐵路

19.—Unclaimed Goods:—The Railways reserve the right to dispose, by public auction or otherwise, of all unclaimed goods at the expiration of six months from the date of arrival at a station.

Consignments of perishable goods, the contents of which are liable to deteriorate, may be sold by auction or otherwise, or may be destroyed without notice at the discretion of the Railways.

The money received for goods sold under this Regulation shall be held by the Railways, subject to the deduction therefrom of any expense incurred by them in connection with the goods, at the disposal of those concerned for a period of one year from the date of sale, and if unclaimed at the end of that time it shall become the property of the Railways.

第二十條 關稅捐稅等項 鐵路不負中途代付  
關稅及他項捐稅之責倘貨車被稅關  
或地方官廳扣留收稅或他項情事時  
該項車輛之延期費仍應歸寄貨人擔  
任

### 第三節 運價及其他費用

第二十一條 貨物之分等 本通則另附之貨物  
分等表計分六等路運貨物概按照  
表列貨等計算運價  
但路運貨物已定有專價者概不按  
照表列貨等核算

20.—Customs, Taxes, or inland Dues, etc.—The Railways will not be responsible for payment of Customs, inland dues or other taxes which may be levied on goods *en route* by the Customs or local authorities. When cars containing goods are detained by the Customs or local authorities pending payment of taxes or for other causes the shippers of goods will be responsible for demurrage charges on such cars having regard to the circumstances.

### III. RATES AND CHARGES.

21.—Classification of Goods:—The General Classification of Goods issued supplementary to the General Regulations relating to Carriage of Goods by Goods Trains has been divided into six regular classes for the purpose of calculating freight rates according to goods classified therein. But rates for the conveyance of such goods for which special rates have been fixed shall not be calculated according to the above said Classification.

第二十二條 未分等之貨物 無論何項貨物凡本通則另附貨物分等表內未經列明者概照二等運價核算但由商人或站長電請車務處長接洽妥協者得按貨物分等表內類似貨物之等級核算運價

第二十三條 各種貨物之混合報運 凡每批或每件貨物內有兩等或兩等以上之物品混合裝運者其總重量之運費應照其中最高等貨物之運價核收

第二十四條 運價之標準 運價除另有規定外概照左列標準計算

22.—Articles not Classified:—Any article not mentioned in the General Classification will be charged at Class 2 rates. But such article may be classified and charged according to its resemblance in the General Classification when special arrangement can be made with the Traffic Manager by either merchant or Station Master through telegraphic request.

23.—Mixed Consignments:—Any consignment or package containing two or more classes of goods will be charged for on the total weight at the rate for the highest class of goods the consignment or package contains.

24.—Rates:—Except where otherwise specified, all freight rates will be calculated on the following two bases:—

(甲) 整車貨物按整車價目 (按車  
量以公噸計) 計算

(乙) 不滿整車貨物按整車價目另  
加百分之幾計算

凡混合列車運輸貨物均按貨車運  
價核算

附註—所有現行整車運價及不  
滿整車應按整車加收百  
分之幾之運價應參閱各  
路所訂運價表

(a) Goods Sent in Carloads—At the carload rates as per the capacity in metric tons of the car or cars used.

(b) Goods Sent in Less than Carloads (L.C.L.) —At the carload rates plus a percentage addition to the said rates.

Freight charges on goods sent by mixed trains shall be based on such rates as are applied to goods carried by goods trains.

*Note:—For the carload rates, and the percentage additions to the said rates to be charged for goods sent in less than carloads in force refer to the Sub-Rules for Goods Traffic of the different Railways.*

第二十五條 運價計算法 凡計算貨物之運價至少應按二十公里起碼計算其計算之方法及每批起碼之運價規定如左

(甲) 按整車運送之貨物 凡運價按整車計算者當照所定整車之運價計算但起碼之數至少應按所用車輛之載重量每公噸收費現銀五角

(乙) 按不滿整車運送之貨物 照第二十四條之規定於整車運價上加收百分之幾凡以不滿整車計算運價者每批至少應按五十公斤計算倘

25.—Calculation of Freight Charges—Charges for freight will be calculated on a minimum distance of 20 kilometres. The methods of calculation and minimum charges per consignment shall be as follows:—

(a) Goods Conveyed at Carload Rates:—At Carload Rates as quoted subject to a minimum charge of \$0.50 per metric ton of the carrying capacity of the car or cars used.

(b) Goods Conveyed at Less than Carload (L.C.L.) Rates:—At the Carload Rates as quoted, with the percentage as stipulated in regulation 24 above added to the said rates. The charges on each consignment will be calculated and charged at least as 50 kilogrammes, and, where weights are in excess of

重量超過五十公斤者除照五十公斤之運價計算外所有超過之重量按二十五公斤爲單位遞進計算加收運價即不及二十五公斤者亦仍照二十五公斤計算每批貨物運價至少以現銀五角爲起碼之數

計算運價時如遇里程之零數不及一公里者仍照一公里計算如遇運價之零數不及銀元五分者亦照五分計算。

附註—但鐵路因運輸情形得另定起碼運價此項起碼運價應訂入各該路貨車運輸附則之內

50 kilogrammes, the charges on such extra weights will be calculated on units of 25 kilogrammes, part of that weight to count as 25 kilogrammes in addition to the initial charge for the first 50 kilogrammes in weight. Minimum charge will be \$0.50 per consignment.

In the calculation of charges, fractions of one kilometre will be counted as one kilometre and fractions of five cents as five cents.

Note:—*Railways may adopt other minimum charges to suit their local conditions and such charges may be included in to the Sub-Rules for Goods Traffic of the Railways concerned.*

第二十六條 重量之折合 計算運價及各項費用應照左列折合之數為標準

每五十九公斤・六八合為一擔

每一千公斤 (十六擔・七五) 合為一公噸

每一百五十立方公寸 (五立方英尺・三) 合為五十公斤

每三立方公尺 (一五〇立方英尺・九四) 合為一公噸

附註—各路車務處長可按本地情形用其他折合數折擔為公斤但須以公斤制為法定標準

26.—Equivalent Weights:—In calculating freight and other sundry charges the following equivalents of weight or measurement will be followed:—

59.68 kilogrammes ..... 1 picul.

1000 kilogrammes (16.75 piculs) ..... 1 metric ton.

150 cubic decimetres (5.3 cubic feet) ... 50 kilogrammes.

3 cubic metres (150.94 cubic feet) ... 1 metric ton.

**Note:**—*The Traffic Manager of different Railways may use other equivalents regarding the conversion of Piculs into Kilogrammes to suit their local conditions, taking metric system as a standard.*

**第二十七條 體笨貨物** 貨物之重量與體積比較凡重五十公斤其體積超過一百五十立方公寸或重一公噸其體積超過三立方公尺者為體笨貨物其收費辦法如左

(甲)按整車運送之貨物 照度量所得之重量即於車輛裝滿後每三立方公尺合一公噸其不滿一公噸者仍作一公噸計算計算運費不論所用車輛之載重量若干均以按車輛之容積所得之總重量為準

27.—Goods Bulky in Proportion to Weight:—Goods will be considered as bulky in proportion to their weight when their dimension exceed the following proportions:—

150 cubic decimetres for 50 kilogrammes of weight.

3 cubic metres for 1 metric ton of weight.

All goods coming under this Regulation will be charged for as follows:—

(a) Goods Sent in Carloads:—On the weight as ascertained by the measurement, 3 cubic metres being taken as equal to 1 metric ton in weight, when the car or cars used are loaded to their full capacity. Fractions of one metric ton in computing the weight will be charged for as one metric ton and the total weight so arrived at will be charged for irrespective of the tonnage carrying capacity of the car or cars used.



(乙)按不滿整車運送之貨物 照

度量所得之重量即一百五十  
立方公寸合爲五十公斤或三  
立方公尺合爲一公噸

如有以尋常貨物與體笨之貨  
物混合報運者其運價應以尋  
常貨物之實在重量與度量所  
得體笨貨物之重量合計之數  
爲準並照本通則第二十三條  
辦理

(b) Goods Sent in Less than Carload (L.C.L.) :—On the weight as ascertained by the measurement, 150 cubic decimetres being taken as equal to 50 kilogrammes or 3 cubic metres as equal to one metric ton in weight.

In the case of mixed consignments containing ordinary goods and goods coming under this Regulation the gross weight to be charged for will be ascertained by taking the actual weight of the ordinary goods and adding thereto the weight as arrived at by measurement for those goods bulky in proportion to their weight. The freight charges will then be calculated on the whole consignment in accordance with the provisions of Regulation 23 above.

第二十八條 重量及容積過大暨易損壞同載貨品等貨物 無論何項貨物因其形狀容積或重量或易損壞其他同載貨物者或因他種原因須另裝一車者或須佔用兩車或兩車以上者均應按照左列運價及特別規定辦理

(甲) 凡按普通運價計算運費者如因其體積或其他原因致不能將每車輛之載重量裝足則此項運價至少應照所用車輛之載重量三分之二起碼核收

28.—Exceptionally Heavy Goods, Articles of Abnormal Dimensions, Articles Liable to Damage Other Goods Loaded with Them, etc.:—Goods of any description which by reason of their shape, dimensions or weight, or goods which are liable to damage other goods loaded with them, or goods which from any cause may require to be loaded separately in a car, or goods which may occupy two or more vehicles, are subject to the special conditions and charges enumerated in the following paragraphs:—

(a) When goods tendered for conveyance at ordinary class rates are of such a description that owing to their dimensions or other cause, it is found impossible to load each car to its full capacity, such goods will be subject to a minimum charge for two-thirds of the full carrying capacity of the cars or car used.

(乙) 凡橫樑船桅橋樑鐵軌及類似之物件照普通運價託運時因其太長一車不敷裝載須用兩車或兩車以上者應按照其所分之等級及所定之運價照體積折合之重量計算運費但起碼運價至少須照所用車輛之載重量之半數核收

(丙) 倘一車裝運兩批或兩批以上貨物時應按照各批貨物之起碼運價分別核收

(丁) 遇有一批不同等之貨物合裝一車時該批之起碼運價應照其中最高等貨物之運價核收

(b) When two or more cars are required for the conveyance at ordinary class rates of poles, shafts, masts, girders, rails and such articles, which, from their great length, cannot be carried in one car, they will be charged for on measurement weight as per classification but subject to a minimum charge as for one half of the carrying capacity of the cars used at the classified rate for the article booked.

(c) If two or more consignments be despatched in one car the minimum charge will be applied to each consignment.

(d) When different classes of goods in one consignment are loaded together in one car, one minimum will be charged for the whole at the highest rate chargeable.

(戊) 凡貨物每件重量超過五公噸以上或長在二公尺以上寬在一公尺半以上高在一公尺半以上或因其形式尺寸或重量須用特製之車輛或須將車輛改造用以運送者倘未預先與車務處長接洽妥協概不收受運送

該項貨物除運價外並須加收特別之裝卸費

第二十九條 長木料 量度木料之尺寸應用左列程式

(e) Single articles or packages weighing more than 5 metric tons or measuring more than 2 metres in length by  $1\frac{1}{2}$  metres in breadth  $1\frac{1}{2}$  metres in height, or which, by reason of their shape, dimensions or weight, require specially constructed cars or alterations in cars for their conveyance, will not be accepted for conveyance without previous arrangement with the Traffic Manager.

Special charges, in addition to freight will be made for loading and unloading such articles.

29.—Long Timber:—The following formula will be used for measuring timber:—

(甲)長木料之重量當以體積定之  
每二立方公尺五 (八十立方  
英尺) 作一公噸算

(乙)欲得木料之立方尺數當照下  
列方法量之

(一)先將木之兩端及中央之周  
圍尺寸量出逐一寫明嗣將  
三項尺寸相加爲一數

(二)以三除之則所得之數即爲  
周圍之平均數

(三)再以四除此平均之數

(四)再將第三項所除之得數自  
乘之

(a) The weight of long timber will be ascertained by measurement 2.5 cubic metres (80 cubic feet) being considered equal to one metric ton.

(b) To ascertain the cubical contents of logs the following instructions should be followed:—

(1) Measure the girth, (circumference) of the log each end and at the centre, add the three measurements together and

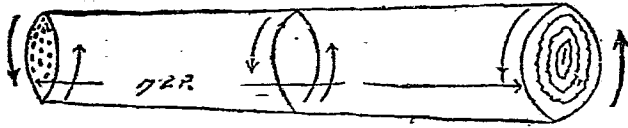
(2) divide the total by 3. This will give the average girth.

(3) Divide this average by 4.

(4) square the quotient, and

(五)再以木之長度乘之即得該  
木之立方尺數  
例如木一根尺寸如左

1  $\frac{1}{2}$ 公尺 中央之周圍 2公尺 2  $\frac{1}{2}$ 公尺



(一)加甲端之周圍尺寸 = 1  $\frac{1}{2}$ 公尺  
加乙端之周圍尺寸 = 2  $\frac{1}{2}$ 公尺  
加中央之周圍尺寸 = 2公尺  
總數 = 6公尺

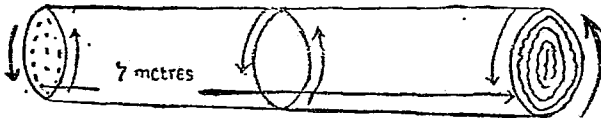
(5) the answer multiplied by the length will give  
the cubical contents of the log.

For example, a log of wood:—

1  $\frac{1}{2}$  metres

2 metres

2  $\frac{1}{2}$  metres



(1) Add 2  $\frac{1}{2}$  } The girth of the log at the two  
1  $\frac{1}{2}$  } ends  
2 } The girth of the log at the centre

—	Total
6	
—	
—	

(二)以三除六 =  $6 \div 3$  即得 2 爲  
周圍之平均數

(三)再以四除周圍之平均數 =  $2$   
 $\div 4$  即得 0.5

(四)再將第三項所除之得數自乘  
之即  $0.5 \times 0.5$  應得 0.25  
之數

(五)再以木之長度乘之即  $0.25$   
 $\times 7$  (木之長度) = 1.75 立  
方公尺此即木之立方尺數

(2) Divide 6 by 3,

$$6 \div 3 = 2, \text{ the average girth.}$$

(3) Divide the average girth by 4,

$$2 \div 4 = 0.5, \text{ quotient.}$$

(4) Square the quotient,

$$0.5 \times 0.5 = 0.25, \text{ answer.}$$

(5) Multiply the answer by the length of the log,

$$0.25 \times 7 \text{ (length of log) gives } 1.75 \text{ cubic metres,}$$

the required cubical contents.

第三十條 裝卸費及調車費 凡貨物裝卸費等鐵路可照本路所訂各項價目核收

凡車輛准在鐵路所許可之私有岔道裝卸時除上列各費外鐵路可接經與使用該岔道之商家訂定之價目加收調車費

第三十一條 貨車調妥以備裝卸後倘爲商人留用超過六工作小時以上者每載重量一噸每二十四小時或不及二十四小時應收延期費洋五角  
貨商爲裝貨已索而不用之車輛每留用一小時或不及一小時應按載重量每一噸收洋一角

30.—Loading, Unloading and Shunting Charges:—Loading and unloading charges will be made by the Railways according to their different Tariffs. When cars are loaded and unloaded at properly authorized private sidings, shunting charges shall, in addition, be levied by the Railways at the rates agreed upon with the merchants using such sidings.

31.—Demurrage Charges:—Demurrage charges at the rate of 50 cents per ton of carrying capacity per 24 hours or part of 24 hours will be levied on cars detained by merchants over six working hours after having been placed in position for loading and unloading.

In the case of cars ordered for loading but not made use of, a charge of \$0.10 per ton of carrying capacity will be collected for each hour or part thereof such cars are held by merchants.



第三十二條 囤存費 凡貨物囤存車站或鐵路貨棧者鐵路可照本路所訂各條款及價目核收囤存費

#### 第四節 託運裝載及交貨手續

第三十三條

(甲)貨物之託運 凡託運之貨物在各路車務處長所定每日辦事時間以內均可由承辦貨運各站接收交付

凡貨物託由鐵路運送者寄貨人須照寄貨聲明書內所列條

32.—Storage Charges:—Storage charges on goods stored at stations or in the godowns of the Railways will be levied at the rates and under the conditions shown in the local Tariffs of the different Railways.

#### IV. CONSIGNMENT, CONVEYANCE AND DELIVERY OF GOODS.

33.—(a) Consignment of Goods:—Goods will be accepted and delivered at stations dealing with goods traffic during the daily working hours as fixed by the Traffic Managers of different lines. Goods handed over to the Railways for despatch must be declared and the description and weight entered on a Consignor's Note which must be duly signed or sealed by the consignor. The Railways reserve the right

款貨物種類及重量等逐一填明並由寄貨人照章簽字或蓋章但鐵路仍應逐一核對是否符合倘有不符可按查實之種類或重量計算運費

此項寄貨聲明書一經寄貨人逐一填明並經寄貨人簽字或蓋章後鐵路當即填給貨物收據俟貨物運至到達車站時即憑該項收據交貨於收貨人並將該收據收回註銷

(乙)請撥車輛 凡貨商請撥車輛裝運貨物時須填用請求車輛單此項單式可向站長索取其

to check every item as entered and in cases of difference will calculate the freight charges on the weight or description as found by them.

In exchange for the goods and the Consignor's Note relating to them fully entered and signed or chopped by the consignor, a Goods Receipt will be issued in exchange for which the goods will be delivered to the consignee at the receiving station. When the goods are delivered such Goods Receipt will be duly cancelled.

(b) **Ordering of Cars:**—Consignors ordering cars for transport of goods should do so by means of the car order form, copies of which may be obtained on application to the Station Masters. This form may be filled in without charge by the

不自填者得請鐵路代填之不另收費但無論如何必須由請撥車輛之商人或商號簽字或蓋章

(丙) 車輛之轉讓 凡車輛留供某商或某號之用應即裝運某商或某號之貨嚴禁轉讓於他商他號如有違犯此條者應按照車輛留備裝貨之時間征收三倍延期費

(丁) 凡整車貨物抵站不卸復又報運至他站者每二十噸或不及二十噸貨車一輛應征收換票

railway employees but it must in all cases be signed or chopped by the person or firm ordering the cars.

(c) **Transfer of Cars from one Merchant to Another:—**

When cars are supplied for the use of a particular merchant or firm they must be used for loading the goods of such merchant or firm. Their transfer to another merchant or firm is strictly forbidden and in case of any violation of this Regulation the party responsible will be charged three times the demurrage rates in force for the time the cars have been provided for loading.

(d) **Reconsignment:—**When carloads of goods are received at a station and reconsigned to another station without

費洋五元二十噸以上貨車亦  
按照此項比例核收

復行報運之貨物除征收換票  
費外並應照續行報運之里程  
另行計算運費凡本通則所規  
定之起碼運費等限制均適用  
之

**第三十四條** 查驗可疑之貨物 凡託運之貨物  
如有可疑之處鐵路有扣留查驗之  
權倘因此發生損失等情鐵路概不  
負責惟查驗時須有貨主或寄貨人  
或管理該項貨物之人在場照料

unloading a special reconsignment fee of \$5.00 per car of 20 metric tons capacity or less, with a proportionate fee for cars of larger capacity, will be collected.

In the case of reconsignment, in addition to the reconsignment fee the charges for the additional distance carried will be calculated as for a new consignment subject to the rates and minimums as laid down in these General Regulations.

34.—**Examination of Doubtful Consignments:**—The Railways reserve the right to detain and examine any doubtful consignments and will not be responsible for any damage, loss, etc., arising from the exercise of this right. The examination must be made in the presence of the owner, or the consignor, or the person taking charge of the goods.

第三十五條 捏報物品 倘查有高等貨物捏報  
低等者其全批貨物運費應照捏報  
貨品之運價責令補足並照補收之  
運費加十倍處罰

倘查有爆炸物品或其他危險物品  
捏報爲普通貨物者其運費應照爆  
炸品及危險品之運價責令補足並  
照補收之運費加十五倍處罰

倘此項捏稱之物品在路上輸運時  
察出者除照上列辦法核收運價及

35.—False Declaration of Goods :—Should goods of a higher class be falsely declared as goods of a lower class, the whole consignment will be charged for at the prescribed rates for the goods falsely declared, and additional freight will be collected to cover the difference between the amount already paid and the sum payable, besides a penalty of 10 times the total additional charges collected.

If explosive or other dangerous goods are found to be declared as ordinary goods, additional freight will be collected with a view to making up the tariff rate for explosive or dangerous goods, plus a penalty of fifteen times the amount of

罰金外鐵路可將此項貨物由車上  
卸下改裝別車其裝卸各費應由寄  
貨人担任

倘此項捏稱之爆炸物品或其他危  
險物品有損壞其他寄貨人之貨物  
或鐵路上之財產等情該寄貨人應  
擔任一切損失賠償

凡查出捏報物品應改收運價者概  
自起運站至到達站計算核收

the additional charges collected. If the false declaration is discovered in course of transit, besides collection of the freight and imposition of a fine as specified above, the goods will be unlcaded from the car and reloaded into another and the loading and unloading expenses thus incurred shall be borne by the shippers. Should any damage, either to the goods of other shippers or the property of the Railways, be done by the explosive or other dangerous goods thus falsely declared the shippers must bear all the expenses incurred. Should falsely declared goods be found the differences of charges should be calculated from forwarding to destination stations.

第三十六條 貨物之重行過秤 凡貨物收據內所填之貨物種類及重量係專為估算運價之用鐵路不能認為該收據內所開之重量為確已收到之實在重量或所開貨物之種類毫無訛錯鐵路於貨物運至分站或到達車站時仍可將貨重行過磅或重量其體積或重分其貨等或重算其運價

第三十七條 貨物重量減輕 無論何項貨物於路上輸運時或因漏泄或因洩氣或因其他原由鐵路無力防範以致重量減輕者其運價仍應照在起運車站時所算之重量核收

35.—*Reweighing of Goods*:—It must be distinctly understood that the weight and description of goods as given in the Goods Receipt are inserted for the purpose of estimating the railway charges. The Railways do not admit that the actual weight as shown therein has been received, or that the description of goods as furnished by the consignor is correct. The Railways therefore reserve the right of reweighing or remeasurement, reclassification or recalculation of charges at junctions or destination stations.

37.—*Less of Weight in Transit*:—In respect of traffic of every description which loses weight in transit through drainage, evaporation or any cause beyond the control of the Railways, freight shall be paid on the weight ascertained at the sending station.

**第三十八條 貨物裝載逾量** 凡按整車或不滿整車運價運送之貨物其實裝貨物未超過貨單所開之重量百分之二者不另加收運費倘超過百分之二者其逾量之貨物應照普通運價加收運費並照加收之數十倍處罰倘超過車量載重百分之五者則逾量之貨物應在發現之車站卸下存站由貨主自行負責須俟交清運費及罰金後方得請求續運

凡逾量貨物之運費概自起運站至到達站計算核收

38.—**Overloading of Goods:**—For goods conveyed at Carload or Less than Carload (L.C.L.) rates, when over loading is found not exceeding two per cent of the invoice weight no charge will be made. When the amount of overloading exceeds two per cent it will be charged for at ordinary rates plus a penalty of ten times the freight for the overload. In case the overloading exceeds five per cent of the carrying capacity of the car, the excess freight will be unloaded at the station where the overloading is discovered and left there at owner's risk until it is shipped again on application by the owner, who will be required to pay the freight and penalty before it is forwarded.

In case of overloading of goods, the difference of charges should be calculated from forwarding to destination stations.



凡因裝載逾量致車輛損壞者所有  
修理各費概歸寄貨人認付

凡裝載質輕之貨物其高大須在鐵  
路所定裝載規度限制之內

第三十九條 貨物之私運 倘查有私運貨物者  
如係普通貨物應照所定之運價科  
以十倍罰金如係危險貨物應照第  
二十三條計算運價辦法十五倍科  
罰如係違禁物品應將關係人連同  
貨物一併送交當地該管官廳究辦

All expenses incurred for repairing cars likely to be damaged on account of such overloading shall be payable by the shippers concerned.

In the case of light goods the load of cars must be kept within the limits of the loading gauges as fixed by the Railways.

39.—Smuggling of Goods:—In the case of persons found smuggling goods, a fine of ten times the regular freight will be imposed in the case of ordinary goods and a fine of fifteen times the regular freight in the case of dangerous goods according to provisions in Regulation 23. In the case of contraband or prohibited goods the person or persons concerned, together with the goods, shall be handed over to the proper local authorities to be dealt with.

第四十條

貨物之交付 凡託運貨物祇憑起  
運車站所發給之收據在到達車站  
交換提貨該貨物收據須由收貨人  
依法簽字

鐵路認貨物收據為物主之憑證倘  
貨物被持有該收據之人冒名領取  
者鐵路概不負責無論因何原因如  
收貨人不能將貨物收據呈出應由  
該收貨人覓有妥實保人簽具取保  
領件證書以憑提貨

凡用取保領件證書者鐵路應收手  
續費如左

按整車運價裝運者	銀元二元
按不滿整車運價裝 運者	銀元五角

40.—Delivery of Goods:—Goods will only be delivered at the receiving station against the surrender of the Goods Receipt relating to them issued at the forwarding station. The Goods Receipt must be properly endorsed by the consignee.

The Railways consider the Goods Receipt as the evidence of ownership of goods and will accept no responsibility should goods be delivered to wrong holders of this document.

Should the consignee through any cause be unable to produce the Goods Receipt the Railways will require him to find a Guarantor and to sign an Indemnity Bond. In cases where the Indemnity Bond is used the following fee will be charged by the Railways:—

For consignment at Carload Rates.....\$2.00

For consignment at Less than Carload  
(L.C.L.) rates.....\$0.50